

ODP CHECK FORM

Date: 2/13/89

To: MR. DANIEL SULLIVAN  
RP/RAP/SEA (ODP)  
Department of State  
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: NGUYEN TAN NGAI

Date of Birth: 05/26/34

Address in VN 117/52 XE VIET NAM Tinh  
G. Binh Thanh TP. HC' Cai' Minh

Spouse Name: \_\_\_\_\_

Number of Accompanying Relatives: 6

Reeducation Time: \_\_\_\_\_ Years \_\_\_\_\_ Months \_\_\_\_\_ Days

IV # 74 332

VEWL # \_\_\_\_\_

I-171 : Yes; No. - EXIT PERMIT: Yes; No.

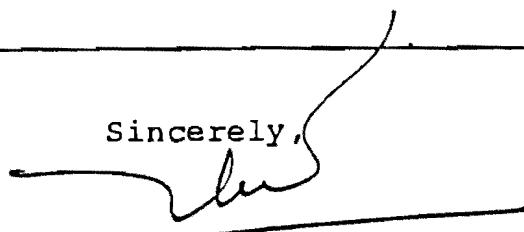
Special List # \_\_\_\_\_

Sponsor: Hanh Vu Pham

Remarks:

(From Mr. Sullivan)

Sincerely,

  
KHUC MINH THO

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 25-7-1989

BÁ KHÚC MINH THỦ

P.O - Box 5435

ARLINGTON VA. 22.205-0635

Kính gửi Bác.

Vô tình biết được địa chỉ và chức vụ của Bác ở hải ngoại. Chúng tôi nhớ người bạn chuyên giúp hồ sơ này tên Bác để mong nhờ sự giúp đỡ của Bác.

Kính thưa Bác, theo hồ sơ kèm theo thư, chúng tôi đã đăng ký ở Việt-Nam nhưng chưa thấy có kết quả gì! Hiện nay ở Việt-Nam báo chí cũng như tài truyền hình thông báo công khai về chương trình xuất cảnh hợp pháp (ODP) nên chúng tôi gửi hồ sơ này nhờ Bác liên hệ các cơ quan giúp giảm chứng tỏ.

May mắn chân thành của chúng tôi tin chắc rằng Bác thông cảm rất nhiều.

Điều khi dùng bút, xin Bác vui lòng thi cho những gì sơ sót và nhận lỗi lầm trong thành kinh cảm tạ sâu sắc của chúng tôi.

Kính chào Bác.

Wambat

Công An TP. Hồ Chí Minh  
Công An Q. Bình Thạnh

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

Số 511 IBN

## BIÊN NHẬN

Ông, Bà Nguyễn Văn Ngai +64  
Địa chỉ 117/952 XIV STT 017  
Có nộp hồ sơ xin xuất cảnh sang Đức lên Effel

Bình Thạnh, ngày 15 tháng 2 năm 1985  
F. TRƯỞNG CÔNG AN QUẬN



NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA): NGAI TAN NGUYEN  
(Listed on Page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO P.A. |
|--|---------------|----------------------|
| HAI THI NGUYEN                           | Sept. 8 1949  | WIFE                 |
| HUAN DANG NGUYEN                         | MAY. 29 1966  | SON                  |
| DIEM DOAN THI NGUYEN                     | NOV. 5 1967   | DAUGHTER             |
| DIEM-DIEU THI NGUYEN                     | APRIL 2 1972  | DAUGHTER             |
| DIEM-THOA THI NGUYEN                     | NOV. 4 1969   | DAUGHTER             |
| DIEM-THU THI NGUYEN                      | OCT. 28 1978  | DAUGHTER             |
|  |               |                      |
|  |               |                      |
|  |               |                      |

ADDITIONAL INFORMATION:



NATIONAL OFFICE

**.Migrations AND REFUGEE SERVICES**

1312 MASSACHUSETTS AVENUE N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-0625

Telex 48383 ATTN: MRS

Washington, D.C. September 18, 1984

Mrs. HANH VU PHAM

USCC Reference No. 74332

RE: Ngai Tan Nguyen

Dear Friend:

This letter is to acknowledge receipt of your Affidavit of Relationship/Sponsorship submitted under the Orderly Departure Program (ODP) from Vietnam. Based upon a preliminary screening a file has been established in Washington, and your USCC reference number is indicated above. (Each applicant is assigned only one reference number, regardless of how many applications for relatives are submitted. Please refer to this number in any further correspondence with USCC, and please provide us with written notification of any change of address.

If your relative(s)/friend(s) in Vietnam are eligible for admission to the United States pursuant to the criteria jointly approved by the U.S. Departments of Justice and State for the purpose of family reunification and other humanitarian considerations, they should apply for an exit permit from the Vietnamese authorities and make certain their names are included on the Vietnamese list of persons eligible to depart. If exit permits are issued, copies should be sent to our National Office in Washington, D.C.

It is expected, in the course of reviewing your file in Bangkok, that the ODP Office will request, in writing, additional relevant documents to substantiate the claimed relationship (e.g., birth, marriage, death certificates, photos, VN identification cards, etc.). Please wait until you hear from ODP Bangkok or USCC before sending these documents. Once a file has been created, ODP Bangkok will assign an IV number to your case. Please refer to the IV number in all correspondence with Bangkok and with USCC.

If you are a permanent resident alien applying for your spouse and/or unmarried child, or if you are a U.S. citizen applying for your spouse, children, parents and/or siblings, you should file the Form I-130 (Petition to Classify Status of Alien Relative for Issuance of Immigrant Visa) with the nearest Immigration and Naturalization Service (INS) office. When filing the I-130 petition for your relatives, you should ask INS to forward the approved petition to the American Embassy in Bangkok. Do not send the I-130 to Bangkok or to a USCC office. However, copies of the Notice of Approval of Relative (Form I-171) should be sent to USCC Washington when/if received. Do not send Form I-171 to Bangkok.

Once your file is determined to be complete by the ODP Office in Bangkok, a Letter of Introduction will be issued to you and your relatives' names will be entered on the Visa Entry Working List (VEWL), which will be forwarded to the Vietnamese authorities through the UNHCR representative in Vietnam. Please be advised that decisions about who may leave Vietnam and when they may do so rest entirely with the Vietnamese authorities.

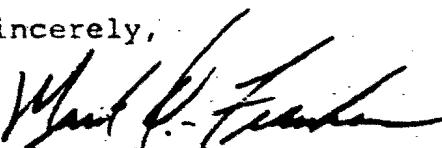
With regard to transportation from Vietnam as well as living expenses during the processing in Bangkok, the Intergovernmental Committee for Migration (ICM, 60 East 42nd Street, Suite 2122, New York, N.Y., 10165), indicates as follows:

"When your relatives arrive in Bangkok, they will sign a promissory note for an interest-free loan for their transportation costs at the rate of \$480.00 per adult (12 years and older), \$240.00 for children (2-12 years), and \$48.00 for infants."

In addition, a \$100.00 Visa fee for immigrant visa cases under ODP must also be paid by each adult migrant. This amount will be added to the promissory note for those who travel under ICM loan fund arrangements.

You may be assured that USCC will continue to assist you in your efforts to bring your relative(s)/friend(s) to this country.

Sincerely,



Mark D. Franken  
Coordinator for Refugee Programs



NATIONAL OFFICE

## Migration and Refugee Services

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N. W. • WASHINGTON, D. C. 20005

202/658-8825

Telex: 248303 ATTN: MRS

Bản Lược dịch :

Tham chiếu: Hồ sơ USCC Số: 74332

Thưa Quý Vi,

Chúng tôi, mỗi nhân được đơn của quý vị xin cho thân nhân, trong khuôn khổ Chương Trình Xuất Cảnh trong Trật Tự từ Việt-Nam qua Hoa-Kỳ. Cần cù vào việc xét, sổ khởi hồ sơ, chúng tôi đã lập một hồ sơ tại Cơ Quan Trung Ương ở Washington và số Hồ sơ của USCC có ghi trên đây.

( Xin lưu ý là mỗi đương, đơn ở Mỹ Quốc chỉ được cấp một số hồ sơ duy nhất để tiện tham chiếu mặc dù nộp nhiều đơn xin, cho nhiều người ở Việt-Nam). Xin ân cần, nhắc quý vị nhớ ghi số USCC trên, đây mỗi khi thư từ, liên lạc với chúng tôi. Mỗi khi đổi địa chỉ hoặc số điện thoại xin vui lòng gửi thư thông báo.

Nếu thân nhân của quý vị đủ điều kiện nhập cảnh Hoa Kỳ, theo các Tiêu Chuẩn do Liên Bộ Tù Pháp và Ngoại Giao Hoa Kỳ áp định để đoàn tụ gia đình hoặc vì lý do nhân đạo khác, thì họ tùy nghị làm thủ tục nhằm xin cấp giấy phép xuất cảnh và nhớ xin nhà chức trách Việt Nam ghi tên vào danh sách những người được rời Việt Nam. Nếu được cấp giấy phép xuất cảnh, hoặc điện tín từ Việt Nam có ghi số giấy phép xuất cảnh xin nhớ gửi 1 bản sao tới Văn Phòng Trung Ương của Hội USCC, Washington, D.C.

Chúng tôi đã chuyển Hồ sơ của quý vị tới cơ quan ODP ở Bangkok, để xem xét và, di nhiên, cơ quan này sẽ có thư yêu cầu bô tuc hồ sơ với những tài liệu chứng minh liên hệ gia đình như: khai sanh, hôn thú, khai tử, hình ảnh, the cản cuộc vv...). Nếu chưa gửi những tài liệu ấy thì quý vị, cứ chờ tới khi có thư của cơ quan ODP hoặc của chúng tôi xin gửi những giấy tờ cần thiết. Cơ Quan ODP ở Bangkok, cũng sẽ cấp số IV, tức là số hồ sơ của ODP. Quý vị nhớ, ghi số IV ấy của ODP (cùng với số hồ sơ USCC nói trên) vào tất cả văn thư và trên mỗi tài liệu gửi cho ODP và hội USCC.

Ngoài ra, nếu quý vị có quý chế ngoại nhân thường trú, quý vị có quyền và bôn phân làm thêm mẫu đơn i-130 của Sở Di Trú Hoa Kỳ để xin cho vợ hoặc chồng, và những con chưa lập gia đình riêng. Đối với vi nào có quốc tịch Mỹ, thì có thể dùng mẫu đơn i-130 av xin cho cha mẹ, anh chị em và, em, ..., chồng hoặc vợ và các con. Đơn i-130 ấy phải nộp tháng cho Sở Di Trú Mỹ địa phương, chử dùng gửi đi Bangkok hoặc cho hội USCC. Sở sang Đại Sứ Quán Mỹ ở Bangkok sau khi chấp thuận. Về Notice of Approval i-171 thì quý vị, có thể gửi một bản cho cơ quan USCC Washington, khởi cần phải gửi i-171 ấy cho Bangkok. Cung nên gửi 1 bản sao i-171 cho thân nhân ở Việt Nam để bô tuc hồ sơ xin xuất cảnh.

Sau khi hồ sơ được bộ túc đầy đủ, thì ODP Bangkok sẽ cấp cho quý vị một thẻ giấy thiêu và ghi tên những thân nhân của quý vị vào một Danh Sách, gọi là Visa Entry Working List, (VEWL). Danh sách này được gửi ngay cho Cao Uy Liên Hiệp Quốc đặc trách ty nạn để chuyên cho Chính Phủ Việt Nam tuy nghi ấn định ngày giờ đi cũng như định đoạt việc cho ai được rời Việt Nam.

Về phương tiện chuyên vận từ Việt-Nam cũng như phí khoản trong thời gian ở Bangkok để hoàn tất thủ tục xin cấp chiếu khán nhập cảnh Hoa Kỳ, Cơ Quan Intergovernmental Committee for Migration (ICM, 60 East 42nd Street, Suite 2122, New York, N.Y 10165) cho biết như sau:

"Khi thân nhân quý vị tới Bangkok, họ sẽ ký một giấy vay (mượn) tiền có cam kết trả sau (Promissory NOTE). Hiện nay tiền chuyên vận tính theo giá đặc biệt 480\$ Mỹ kim cho mỗi người, từ 12 trở lên, 240\$ cho trẻ con từ 2 tuổi tới 12 tuổi và 48\$ cho mỗi con nít dưới 2 tuổi".

Ngoài ra, nếu dù điều kiện để được cấp chiếu khán di-dân (immigrant visa) theo chương trình ODP thì mỗi người lớn phải trả, lẻ phí, chiếu khán là 100\$. Số tiền đó sẽ cộng thêm vào giấy cam kết trả tiền chuyên chở kèm trên.

Quý vị tin chắc là hội USCC tiếp tục giúp đỡ quý vị trong nỗ lực thực hiện việc đưa thân nhân quý vị tới đất nước này.

Kính chào quý vị,

Mark D. Franken  
Phó-kiêm-viên các Chương trình Ty nạn.



EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
Bangkok, Thailand

Date: 9 May, 85

117/52 Xe Viet Nghe Tinh  
P. 19, Q. Binh Thanh  
Ho Chi Minh  
VN.

Request for Documents

Dear: Nguyen Tan Nguen DOB: 05/07/34 IV: 031587

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

(1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

(Total: 7 copies)

(2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chuong) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

(3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

(4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

(5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registries have been preserved.

CK

(6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: \_\_\_\_\_ photos).

(7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company.

(8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.

(9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.

(10) Copies of certificates or awards received from the US government.

(11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

AK

Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

(12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of \_\_\_\_\_.

(13) Other: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,



Orderly Departure Program  
131 Soi Tien Siang  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thailand

PLEASE FORWARD THIS DOCUMENT TO  
YOUR FRIEND (NGUYEN TAN NGAI) IN  
VIETNAM

U.S. EMBASSY  
OF AMERICA  
Thailand

THANKS

Date: 7/17/85

7/17/85 P. V.H.

P. 14, R. 2.  
HOI CHI MINH

Request for Documents

Dear: NGUYEN TAN NGAI DOB: 10-00-34 IV: 34584

We need the following documents to complete your file. Please send us clear, legible copies of the documents checked below. Do not send originals; do not send us documents we have not checked.

BE SURE TO MARK ALL PAPERS WITH THE FILE NUMBER (IV NUMBER) WRITTEN ABOVE.

(1) One copy of the original birth certificate (giay khai sinh) of yourself and of each family member to accompany you, or of:

NGUYEN TAN NGAI AND FAMILY.

(Total: 1 copies)

(2) One copy of the original of your marriage certificate (giay hon thu).

(Note: A cohabitation certificate (chung chi song chuong) is not acceptable. Also, if you or any other family member was previously married, we need evidence that the previous marriage was lawfully ended: one copy of the death certificate (giay chung tu) of the former spouse(s), or one copy of the divorce decree (giay ly di).

(3) Copies of pre-1975 government identity (ID) cards (the can cuoc) of yourself and of all family members who were issued such ID cards.

(4) Copies of post-1975 government identity (ID) cards (giay chung minh nhan dan) of yourself and of all family members who have been issued such ID cards.

(5) One copy of the original of your household census book (ho khau).

NOTE: (1-5) Birth and marriage certificates and other documents are available from the local authorities. Please go to the authorities who keep the original records and request official copies. We have received enough documents to indicate nearly all pre-1975 civil registrations have been preserved.

✓ (6) One original, individual photograph of yourself and of each family member. Write the name and file (IV) number of each person on the back of his/her photo. (Total: \_\_\_\_\_ photos).

✓ (7) Copies of papers which show that you or other family members worked for the US government or for a private US company.

✓ (8) Copies of papers which show that you or other family members studied or were trained in the US, or in another country under US sponsorship.

✓ (9) Copies of papers which show that you or other family members worked closely with US officials or US programs while working for the Vietnamese government or serving in the Vietnamese military.

✓ (10) Copies of certificates or awards received from the US government.

✓ (11) Copies of papers which show your position, rank, or function in the Vietnamese civil service or military.

Note: The papers requested in items 7 to 11 can be personnel actions, payroll slips, certificates, awards, ID cards, travel orders, passports, letters of commendation, or similar documents. Also send the names of American supervisors or advisors, or copies of any letters you have received from them.

✓ (12) One copy of the reeducation release certificate (giay ra trai) of \_\_\_\_\_.

✓ (13) Other: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

PLEASE KEEP US INFORMED OF ANY ADDRESS CHANGES.

Until we receive these documents, we cannot take any further action on your case.

Sincerely,



Orderly Departure Program  
131 Soi Tien Siang  
Sathorn Tai Road  
Bangkok 10120, Thailand

CƯỚC PHÍ  
Montant de  
l'affranchissement

LOGI  
Nature de l'objet

NGƯỜI NHẬN : TÔ...công ty  
Destinataire

Giá trị  
Valeur déclarée

6 chn vay  
đ. HANOI

Linh hóa giá ngắn  
Contre remboursement

Trọng lượng - Poids

TỔNG CỤC BƯU ĐIỆN  
VIỆT NAM

Office Général des  
Postes et Télécommunications  
du Viêt Nam

SD. 32

PHIẾU GỬI BƯU PHẨM CHỈ SỐ  
CÓ HAY KHÔNG CÓ KHAI GIÁ

Récépissé d'un envoi recommandé ou  
avec valeur déclarée

NGHAN



EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

Bangkok, Thailand

Nguyễn Tân Ngai  
117/52 Xã Việt Nghĩa Thành  
P. 17 Bình Thành  
TP. Hồ Chí Minh

22 DEC 1956

Reference File No. IV

37 587

Dear Sir/Madam:

We have received your letter asking for help to go to the United States.

You and your family may be able to go to the United States through the Orderly Departure Program. Your immediate family means your husband or wife and your unmarried children. We are enclosing an information sheet explaining the Orderly Departure Program.

We have made a file for you. The file number (IV number) is written above. Be sure to write that number on everything you send us. We need some documents and information to complete your file. Please do the following:

- Fill out the enclosed questionnaire in English and send it to us.
- Send us the papers checked on the enclosed Request for Documents. Do not send us papers that we have not checked.

Also, If you have already received a form letter just like this one and answered it, do not send papers you have sent us already. Instead, write us and tell us the file (IV) number that was on the letter you received before.

Send the questionnaire and the papers to:

TÔ CÔNG-TÁC VIỆT-NAM  
6 CHU-VĂN-AN  
HÀ-NỘI

ODP-4 3/84

Please send us a copy of pre 1975 VN. ID. card (the căn cước) - S' NGUYỄN TÂN NGAI

BE SURE THAT YOU SEND US PHOTOCOPIES OF YOUR PAPERS--DO NOT  
SEND THE ORIGINAL PAPERS. AND BE SURE TO PUT THE FILE NUMBER  
(IV NUMBER) ON EVERYTHING YOU SEND US.

Sincerely,

PR

Orderly Departure Program  
American Embassy  
Bangkok

Enclosures:

- 1) Questionnaire (ODP-B)
- 2) Information Sheet on ODP Process (ODP-H)
- 3) Cat 2/3 Document Request (ODP-D)

F: NGUYỄN TÂN NGAI  
117/52 XÔ VIỆT NGHỆ TỈNH  
F: 17 QUẬN: BÌNH THẠNH  
T.P. H.C.M  
VIỆT NAM

To: KHÚC MINH THỦ  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON, V.A. 22205-0635  
U.S.A.

4UG 09 1981